

## ***Lo Que Brilla Debajo***

*\*un poema colaborativo de artistas de Creative Clay*

Aby Search  
Ashton Sanchez  
Carla Lopez  
Cecil C.  
Emily Turnage  
Gina Kenney  
Ivy J.  
Lindsay Johnson  
Stephanie P.  
Marquise Russ  
Sydney R.  
Theresa H.

con poeta Sara Ries Dziekonski  
traducción por Dora Arreola

Lo que atesoro de la tierra:  
las playas con sus bufés de conchas,  
o cualquier estrella de mar junto a la orilla.  
Y desde lo profundo del mar:  
pez espada nadando a toda velocidad,  
pez payaso con rayas anaranjadas.

Te veo,  
pequeña nutria marina  
flotando en el mar—

abrazas a tu cría  
y disfrutas tu comida del mar

Mira todas las medusas—  
la forma en que se mueven como burbujas flotando.  
Y todos esos peces de colores—  
azules y rojos brillantes, amarillos  
que brillan como soles en el mar.

Y los pulpos—  
mira todos esos brazos  
cómo giran y bailan  
al ritmo de mis sueños.

Hola hermosos.  
Sabían que  
al delfín le gusta mirarme  
y a mí, me gusta mirar al delfín  
porque somos hermosos.

Pequeñas medusas  
durmiendo en la arena.  
Muy muy hermosa  
excepto cuando pican.

Oh, navegar  
en el viento  
cuando el velero se mece,  
olas rompiendo  
contra el barco.  
Sándwiches y limonada  
y un amigo a mi lado—  
aquí es donde me gusta estar.

Tengo el presentimiento  
esto es una fiesta—  
¡Fiesta!

Pequeña foca arpa  
Tan bonita como puede ser.  
Me gusta verlas.  
Me hacen tan feliz.

Tengo mucho conocimiento de la vida marina.  
No sabías esto.  
Durante dos años  
Tomé clases, en el Programa Sting Ray,  
y las mantarrayas no me picaron.  
Eso fue porque

sé sobre la vida en el mar.

Carta de amor a un manatí:

Querido manatí,

mira,

la forma en que flotas

siendo vegetariano

tan tranquilo y pacífico.

Ah, ¿Sabías que los manatíes están relacionados con los elefantes?

Se nota por sus uñas...

¡Hablemos de tiburones martillo!

Son tan geniales—

ojos a los lados de sus cabezas,

cómo escanean el océano

viendo todo.

Mi madre solía llevarme a la playa.

Y ahora, cada vez que veo el océano

Pienso en ella.

Pusieron sus cenizas

en el agua.

Las olas continúan su curso.

Y esa es la forma en que es.

Ahí está mi historia.

Lo que siento por las estrellas de mar  
son hermosas.

Y esa es mi poesía hoy.

La estrella de mar:

la estrella de hoy,  
un sueño hecho realidad—  
lo que brilla debajo